SummerZoo
夏天动工作室

SONG OF THE LONG MARCH
CHAPTER 59

长歌行
（卷五十九）

编绘：夏达
助理：宝兄 纳二

PRINCESS,
AREN'T YOU STOPPING BY THE OLD LADY'S FIRST?
SHE WAS WONDERING WHAT YOU WERE DOING THE WHOLE OF YESTERDAY.
PLEASE LET GRANDMOTHER KNOW I'M DOING WELL.
AND THAT I'LL GO SPEAK TO HER WHEN I RETURN TONIGHT.
WAIT!
AT LEAST EAT SOMETHING FIRST BEFORE GOING OUT!

WELL?
YOU'VE HAD THE WHOLE NIGHT,
HAVE YOU MADE UP YOUR MIND?

I won't change my mind.
Give us arable land, don't make us fight the Turks,
And the eagles are yours to command.
Fight the Turks,
The more vicious you are, the more you can request from me.
Women, silks, land,
The more enemies you destroy, the more I will grant.

T/N : had some trouble with this line^ but basically Elteber means he might even approve of them being together (i.e. marriage)if Sun proves himself LMAO

Weigh the scales yourself!
This debt,
=
=
.....
Hey,
What the heck are you daydreaming about!

Our relationship is none of your business.
Have you no shame?
Did I say I would approve of such a thing?
It never occurred to me I could marry her,
Thank you for the reminder.
She will marry no matter your protests.
If she is willing,
I would not agree to it even if you give us your blessing.
If she is unwilling,

Once I have found a place to settle down,
I will come ask for her hand.
All she has to consider then is if I am good enough,
It has nothing to do with the riffraff.
Ke!

I'VE CERTAINLY NEVER MET AN ELTEHER WHO MAKES EMPTY PROMISES.
WHERE IN THE WORLD ARE YOU GETTING THE CONFIDENCE I'LL LET YOU LIVE LONG ENOUGH TO "SETTLE DOWN"?
YOU REALLY THINK I WON'T BE ABLE TO DEVOUR ALL EIGHT THOUSAND OF YOUR EAGLES?
YOU SURE YOU WON'T GET INDIGESTION?

Uncle!
There are still nine days to go,
.....
Why don't you let me speak with him alone first?
Don't be in such a hurry,

I'm begging you,
Stop antagonising my uncle.
It makes trying to whisk you away a lot harder.
Seriously?
Relax, I'm not here to convince you.

If you say you won't fight the Turks, then you won't.
We'll only be wasting the Uighur's food supplies if my uncle keeps all of you here,
and if the problem escalates into violence, it will only mean casualties for both sides.
With our defences stretched thin against the Turks,
And our guard up against the XueYanTuo .....
Offi- cially,
this is all to help my uncle.
personally ....

NICE!

IN CHANG'AN, WHEN YOU REALISED I WOULD EVENTUALLY HAVE TO FIGHT THE TURKS,

YOU DIDN'T TRY TO STOP ME EITHER.

In this world,
You are the only one I can talk with like this.
Great minds think alike.

Then, the great khan's retreat was because of your warning?
.....
If my guess is right, you sent Mujin to deliver the message?
How do you know that?
Judging from that attitude of yours, he's still alive.
Only one possibility remains then : you sent him off before charging into my uncle's camp?
Because I haven't seen him.
Why else would he not be by your side?
I'm also curious about how you convinced him to follow your plan....
Aren't you afraid of him going down with you?
If he knew we are fighting against you again, he might die of shock.

I told him to return to our main encampment to keep it in order, and deal a blow to the lesser khan while he was at it.
In return, I promised him to keep everyone in the Eagles alive.
And he believed you?
.....
He swore that if I didn't send a message of some sort within six months, he'll put his like at stake and raze the great khan and his people to the ground.
.....
Well, he's certainly capable of it.
Fortunately, the messenger you dispatched is still at Chang'an. I'll help you forward a message immediately.

By the way, the letter you sent,
Ahem, did Mujin teach you how to write that?
Of course.
Then do you know .....

WHAT?
IT'S NOTHING.

?
Tell me,
About the Khitan and what you found out about your family.
Eastern Turkish encamp-ment
Take the swiftest horse we have! Ride through the night if you have to!
Yes!
Is something wrong?
The great khan has returned.

What? That's far too soon!
They didn't secure victory, there are only minor losses,
and they are returning with all personnel. They must have rode all day back.
The elders are just on their way here from your request,
it will still take two to three days for them to arrive.... We can only ask them to turn back now.
I sent a messenger telling them to assemble along the border,
as reinforcements I organised for the Great Khan.
If the Great Khan believes the ruse, so be it.
If not, we'll proceed as planned.

It's not time yet, we mustn't be hasty!
Go back to your camp and pull back the soldiers.
The signs of my uprising are already so orvious,
Even if I make it back,
What about you and Keshou?
Do you think the princess' years of planning is just for show?
We will naturally have failsafes in place.
Yes,
But that is a risk I don't want to take.

.....
I MUST GO UPDATE THE PRINCESS.
SHE'ER,

If push comes to shove,
You must keep in mind to first protect the vassals who remain loyal to the Sui Dynasty's cause.
The princess and I will make our own way.
For you to remain here within the Great Khan's inner circle,
to help ressurect my beloved Sui empire.
That is my heart's sole desire.

Translator's Notes :

This chapter was hilarious to translate, hope you guys enjoyed it too!

Some things to note :
- Keshou : not too sure who this is, I did a direct translation. Probably the Sui princess' name?
- I changed the font back because it looks neater this way to me. Hope you guys can read it okay.
- I had quite a bit of trouble choosing appropriate phrases in english for translation, since the connotations of Mandarin are a lot more nuanced, but I hope everything came across okay >.<

I've been a bit busy with work which is why I couldn't get this chapter out faster, my bad! sorry for making you guys wait haha!
Not sure how i feel about She'er. He's an interesting character, but I might never come to like him because he set wolves on Sun :(

Also Chang Ge and Sun are basically canon now yay! just get married already lol

I'll try to get the next chapter out soon!!

CHOUNAKOU-TRANSLATIONS.TUMBLR.COM